

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

His Name Is Wonderful

祂名稱為奇妙

Words and Music by Audrey Mieir

CCLI #144714

His name is Wonderful
His name is Wonderful
His name is Wonderful
Jesus my Lord

祂名稱為奇妙
祂名稱為奇妙
祂名稱為奇妙
耶穌我主

He is the mighty King
Master of everything
His name is Wonderful
Jesus my Lord

祂是全能君王
祂是萬有之主
祂名稱為奇妙
耶穌我主

He's the great Shepherd
The Rock of all ages
Almighty God is He

祂是好牧者
是萬古的磐石
祂是全能的神

Bow down before Him
Love and adore Him
His name is Wonderful
Jesus, my Lord

當伏在主前
敬愛崇拜祂
祂名稱為奇妙
耶穌我主

His Name Is Wonderful 祂名稱為奇妙

(1)

祂名稱為奇妙
祂名稱為奇妙
祂名稱為奇妙
耶穌我主

His name is Wonderful
His name is Wonderful
His name is Wonderful
Jesus my Lord

His Name Is Wonderful 祂名稱為奇妙

(2)

祂是全能君王
祂是萬有之主
祂名稱為奇妙
耶穌我主

He is the mighty King
Master of everything
His name is Wonderful
Jesus my Lord

(3)

祂是好牧者
是萬古的磐石
祂是全能的神

He's the great Shepherd
The Rock of all ages
Almighty God is He

(4)

當伏在主前
敬愛崇拜祂
祂名稱為奇妙
耶穌我主

Bow down before Him
Love and adore Him
His name is Wonderful
Jesus, my Lord

His Name Is Wonderful 祂名稱為奇妙

(4)

His name is Wonderful
Jesus, my Lord

祂名稱為奇妙
耶穌我主

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by
Keith Getty, Kristyn Getty
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is
When the fam'ly of God
Dwells together in spirit
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹
相聚一起 用心靈
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace
Of acceptance and love
Are the fruits of His presence
Here among us

仁愛和平中
彼此包容相愛
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人的當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行
與歡樂人同喜樂
與哀傷人同悲

Oh, how good it is
On this journey we share
To rejoice with the happy
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華
同一心志 活出主真道

So with one voice
We'll sing to the Lord
And with one heart
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is
To embrace His command
To prefer one another
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令
要互相珍惜欣賞
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one
We all share in the love
Of the Son
With the Father and the Spirit

當彼此同心
我們分享真愛
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人的當中

Oh, How Good It Is 何等美好
(Refrain 2)

Till the whole earth sees
The Redeemer has come
For He dwells
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨
因祂親自居住在世人當中

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

September 21st, 2024

合家歡聚慶中秋

百家樂晚餐



中秋節快樂
HAPPY MID AUTUMN
FESTIVAL



時間 - Time: 5:00PM – 7:30PM

地點 - Location : Chinese Baptist Church of Orange County
412 E. Broadway Anaheim, CA 92805

報名- Sign up: <https://forms.gle/4tHNGY97ooqRCyEY7>



2024
雙年會
美加華人浸信會聯會

日期

9/16-19

地點

洛杉磯國語浸信會

110 W WOODWARD AVE, ALHAMBRA, CA 91801

逆流而上
活出使命



中文主題講員

洪予健牧師/博士

溫哥華北美浸信會信徒堂主任牧師，
經常受邀在世界各地，向華人——
特別是來自中國大陸的學人和移民——
佈道、培靈、講授歸正神學課程。



ENGLISH PLENARY SPEAKER

REV. DR. VICTOR CHAYASIRISOBHON

DIRECTOR OF MISSIONS OF ORANGE COUNTY SOUTHERN BAPTIST ASSOCIATION
CO-SENIOR PASTOR OF FIRST SOUTHERN BAPTIST CHURCH OF ANAHEIM
SERVED AS PRESIDENT OF CALIFORNIA SOUTHERN BAPTIST CONVENTION
PAST VICE PRESIDENT OF SOUTHERN BAPTIST CONVENTION

詳情請瀏覽網址或掃二維碼

[HTTPS://CHINESEBAPTISTS.ORG/CONF2024](https://chinesebaptists.org/conf2024)





MISSIONAL 2024 CBF BIENNIAL CONFERENCE DISCIPLESHIP

DATE

9/16-19

VENUE

MANDARIN BAPTIST CHURCH
OF LOS ANGELES

110 W WOODWARD AVE, ALHAMBRA, CA 91801

VISIT WEBSITE OR SCAN QR CODE
FOR MORE DETAILS

[HTTPS://CHINESEBAPTISTS.ORG/CONF2024EN](https://chinesebaptists.org/conf2024en)



CHINESE PLENARY SPEAKER

REV. DR. HONG YU JIAN

REV. HONG SERVES AS THE PASTOR OF
THE FAITH CHINESE NORTH AMERICAN BAPTIST CHURCH
IN VANCOUVER, CANADA. HE IS A MUCH SOUGHT
AFTER PREACHER AND TEACHER OF REFORMED
THEOLOGY COURSES TO CHINESE DIASPORA
COMMUNITIES AROUND THE WORLD, ESPECIALLY TO
SCHOLARS AND IMMIGRANTS FROM MAINLAND CHINA



ENGLISH PLENARY SPEAKER

REV. DR. VICTOR CHAYASIRISOBHON

DIRECTOR OF MISSIONS OF ORANGE COUNTY SOUTHERN BAPTIST ASSOCIATION
CO-SENIOR PASTOR OF FIRST SOUTHERN BAPTIST CHURCH OF ANAHEIM
SERVED AS PRESIDENT OF CALIFORNIA SOUTHERN BAPTIST CONVENTION
PAST VICE PRESIDENT OF SOUTHERN BAPTIST CONVENTION



Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

申命記 Deuteronomy 6:1–2, 6–9

申命記 6:1-2, 6-9

- 1 這是耶和華——你們神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要去得為業的地上遵行，
- 2 好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華——你的神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

申命記 6:1-2, 6-9

- ⁶我今日所吩咐你的話都要記在心上，
⁷也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在
家裡，行在路上，躺下，起來，都要談
論。
⁸也要繫在手上為記號，戴在額上為經
文；
⁹又要寫在你房屋的門框上，並你的城
門上。

Deuteronomy 6:1-2, 6-9

1 “Now this is the commandment—the statutes and the rules—that the LORD your God commanded me to teach you, that you may do them in the land to which you are going over, to possess it,

2 that you may fear the LORD your God, you and your son and your son's son, by keeping all his statutes and his commandments, which I command you, all the days of your life, and that your days may be long.

Deuteronomy 6:1-2, 6-9

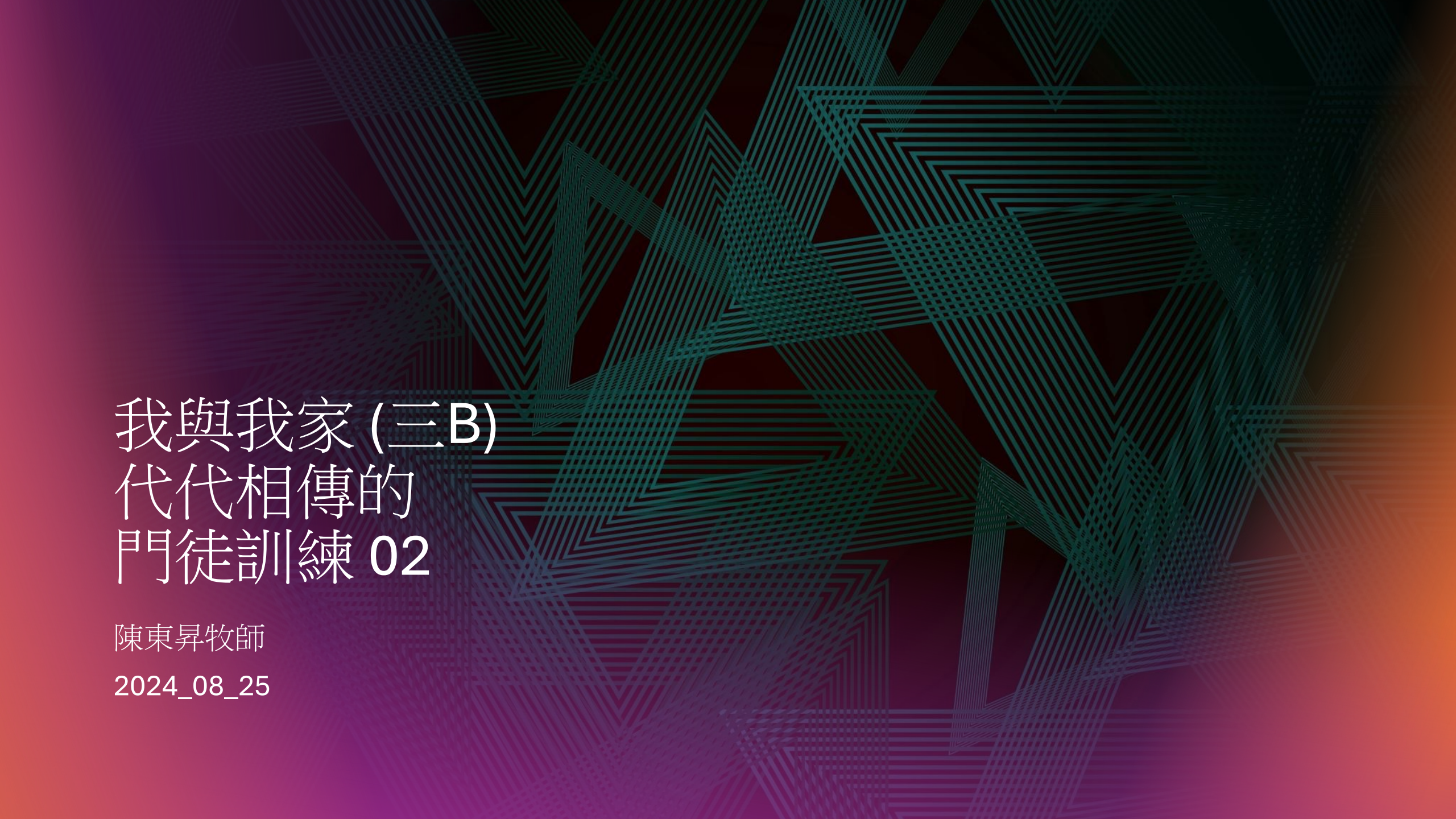
⁶ And these words that I command you today shall be on your heart.

⁷ You shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise.

Deuteronomy 6:1-2, 6-9

⁸ You shall bind them as a sign on your hand, and they shall be as frontlets between your eyes.

⁹ You shall write them on the doorposts of your house and on your gates.



我與我家 (三B) 代代相傳的 門徒訓練 02

陳東昇牧師

2024_08_25



我與我家 的
選擇.....
必定侍奉耶
和華!

申命記 Deuteronomy 6:1-2

- 1. 是耶和華－你們神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，
- 2 好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華－你的神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。
- **These are the commands, decrees and laws the Lord your God directed me to teach you to observe in the land that you are crossing the Jordan to possess, 2 so that you, your children and their children after them may fear the Lord your God as long as you live by keeping all his decrees and commands that I give you, and so that you may enjoy long life.**

申命記 Deuteronomy 6:6-9

- **6** 我今日所吩咐你的話都要記在心上，**7** 也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。**8** 也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；**9** 又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。
- **6** These commandments that I give you today are to be on your hearts. **7** Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. **8** Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. **9** Write them on the doorframes of your houses and on your gates.

1. 教導下一代 去 認識上帝

Teach the children to
know God (V.4):

- 4 以色列阿，你要聽！耶和華－我們神是獨一的主。
- 4 Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is one.

TWPEN.COM 筆順字典

聽 去 一 人
tīng

2. 教導下一代去熱愛上帝

Teach the children to love God (V.5):

- 5 你要 盡心、盡性、盡力 愛 耶和華 – 你的神。
- 5 **Love (aheb)** the Lord your God with all your **heart** and with all your **soul** and with all your **strength**.
- 馬可福音 12:29 耶穌加上“**盡意**” Jesus add “**all your mind**”
- 心 **Heart (lebab; kadia)**:
- 性 **Soul (nepesh, psuche, 魂, 生命, 自我)**:
- 意 **Mind (dianoia, 頭腦, 理性)**:
- 力 **Strength (meaoh, dunamis, 力量)**:

華人愛的表現 Chinese Ways of Love

- 我“想”你
- I think of you....
- 我“疼 (痛錫)”你
- I care of you.....
- 我 獻殷勤
- I like to serve you.....



反省 Reflection: If I love God.....

- 若我愛神, **if I love God:**
- **1. 我會否 常常 想到 神 和 神的話語? 背誦神的話語?**
 - **Do I often think about God and His Word? Memorize His Word?**
 - **Do I teach my children to memorize God's Word?**
- **2. 我是否 常常 關心 神的事情?**
 - **Do I care about God's matter?**
 - **Have my children care about God's matter?**
- **3. 我是否 願意常常 服事 神?**
 - **Do I love to serve God in many ways?**
 - **Have my children serve God with me?**

五種愛的語言 Five Languages of Love

- 1. 肯定的言語 **Word of Affirmation**
- 2. 服務的行動 **Acts of Service**
- 3. 真心的禮物 **Receiving Gifts**
- 4. 精心的時刻 **Quality Time**
- 5. 身體的接觸 **Healthy Physical Touch**
- 美國著名 婚姻治療師: 蓋瑞·巧門 (American Marriage Counselor: **Gary Chapman**)
- “愛的五種語言” “ 5 Love Languages”

反省Reflection: 愛神的行動 Love God in Actions

- **Do I 我是否?**
- **1. Praise God** 讚美神！
- **2. Serve God** 服事神
- **3. Make Offering to God** 奉獻給神
- **4. Spend Time with God, Devotion** 靈修親近神
- **5. Embrace God** 擁抱神

3. 教導下一代去活出上帝的話

Teach the children to live out God's Word (V. 6-9):

- 6 我今日所吩咐你的話都要 **記在心上**，
- 7 也要 **殷勤教訓** 你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。
- 8 也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；
- 9 又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。
- 6 These commandments that I give you today are to be **on your hearts**.
7 **Impress** them **on your children**. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. 8 Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. 9 Write them on the doorframes of your houses and on your gates.

聖經對父母的教導 Bible on Parents:

- **1. 父母的責任 Parent's Responsibility:**
 - 教育子女, 信仰傳遞 (學校, 主日學, 種種 Programs 只是輔助)
 - **It is parent's responsibility to educate their children, and pass on the Faith.**
- **2. 父母的權柄 Parent's Authority:**
 - 神賜下父母有權柄 管教 改正子女, 藉此教導子女 天父對我們的權柄
 - **God gives parents authority to discipline their children**
- **3. 父母的天職 Parent's Expertise:**
 - 父母才是最了解, 最愛護自己子女的人
 - **Parents are the one understand their children thoroughly.**
- **4. 父母的影響 Parent's Influence:**
 - 父母 的權柄會隨子女長大成熟而減退, 但父母的影響卻是一輩子的。
 - **Parents' influence to their children will be for life**

比較 美國公立學校的教導

Compare to Public School's Teachings

- 1. 責任 Responsibility:
- 2. 權柄 Authority:
- 3. 天職 Expertise:
- 4. 影響 Influence:

Healthy Parent—Children Relationship

健康的父母與子女的關係

- 就好像“天父上帝 與 我們”的關係。
- Just like the relationship between Heavenly Father and us.

世界想“搶走我們子女”的方法

How the world steal our children away?

- Time Influence 時間影響:
 - 學校School : $8 * 5 = 40$ 小時hours per week;
 - 主日學Sunday School + Service+ Youth Group: 4-5 小時hours per week;
- Value Brain Washing 價值觀的薰陶:
 - 無神論 與 無神的人本主義 價值觀
 - Atheistic Education and Atheist Humanistic Value to direct life
- Goal Propaganda 虛假宣傳式的人生目標:
 - 烏托邦的社會主義
 - Utopian Socialism

聖經教導父母 傳遞信仰的方法:

How Bible teaches Parents to influence their children.

- 申命記 **6:7-9**
- **7** 也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。
- **8** 也要繫在手上為記號，戴在額上為經文；
- **9** 又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。
- **7 Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. 8 Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. 9 Write them on the doorframes of your houses and on your gates.**

聖經教導父母 傳遞信仰的方法:

How Bible teaches Parents to influence their children.

- 1. 何時何地, 想盡辦法
- Any where, Any Time, Teachable Moments
- 2. 花盡時間
- Quantity and Quality Time
- 3. 彼此討論
- Intellectual Conversation
- 4. 節期慶處, 建立習慣
- Festivals, Environment, Habits

Parent's Influence and Impression:

- **1. Read and Memorize the Bible to and with your Children**
 - 與子女閱讀 並 背誦 聖經
- **2. Share your life story.....**
 - 分享自記得生命見證....生活經歷
- **3. Live out “A sinner saved by Grace of God”**
 - 活出 願意 認罪, 改正, 經歷神恩典的見證
- **4. Demonstrate that you value God more**
 - 活出 自己 對 神的注重!

應用：家庭祭壇 與 家庭教育

Application: Family Altar and Home School

- 1. 學校School : $8 * 5 = 40$ 小時hours per week;
- 主日學Sunday School + Service+ Youth Group: 4-5 小時hours per week;
- Question: How to increase your time to influence your children to live out God's commands? 如何增加影響子女敬畏神的時間?
- 回應:
 - 1. 家庭祭壇, 靈修, 分享禱告
 - 2. 家庭教育 Home Schooling

教會應用：父母子女共同崇拜與服事神

Church Application: Intergeneration Worship and Service

- 1. 鼓勵 父母子女一同崇拜神
 - **Encourage Parents and children Worship together (sing, learn God's word, worship together)**
- 2. 鼓勵 父母子女一同事奉神
 - **Encourage parents and children serve God/ work together**
- 3. 兒童 青年主日學團契 是 父母的好幫手
 - **Programs of children, youth, SS are Parents' good helper.**
- **Intergenerational Worship and Service!**

幫助家庭建立“聯合家庭教育或門訓”

Assist family establish Home Schooling Groups or Home Discipleship Groups.

- 1. Home Schooling Testimony 家庭學校的見證:
- 2. Family Altar Establishment 家庭祭壇的設立:

4. 代代相傳的家庭門訓

Home Discipleship for All Generations:

- 1. 是耶和華－你們神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要過去得為業的地上遵行，
- 2 好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華－你的神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。
- These are the commands, decrees and laws the Lord your God directed me to teach you to observe in the land that you are crossing the Jordan to possess, 2 so that **you, your children and their children** after them may fear the Lord your God as long as you live by keeping all his decrees and commands that I give you, and so that you may **enjoy long life**.

至於我

和我的家

奉耶和華

as for me
and my **household,**
we will serve
the LORD



Response

回應

I Know Who Holds the Future 我知誰掌管前途

Words and Music by:
Albert B. Smith

Public Domain

I know who holds the future
And I know He holds my hand

我知誰掌管前途
我知祂握着我手

With God things don't just happen
Ev'rything by Him is planned

在神萬事非偶然
都是祂計劃萬有

So as I face tomorrow
With its problems large and small

故我面臨的遭遇
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles
Give to Him my all

我信靠行奇事的神
一切交託主

我知誰掌管前途
我知祂握着我手

I know who holds the future
And I know He holds my hand

在神萬事非偶然
都是祂計劃萬有

With God things don't just happen
Ev'rything by Him is planned

故我面臨的遭遇
不論大小的難處

So as I face tomorrow
With its problems large and small

我信靠行奇事的神
一切交託主

I'll trust the God of miracles
Give to Him my all

So as I face tomorrow
With its problems large and small

故我面臨的遭遇
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles
Give to Him my all

我信靠行奇事的神
一切交託主

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him